

当代外国语言文学学术文库

Interdisciplinary Studies on
Business English

商务英语跨学科研究

■ 徐珺 等著



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

当代外国语言文学学术文库

商务英语跨学科研究

Interdisciplinary Studies on Business English

徐 珺 等著

对外经济贸易大学出版社

中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

商务英语跨学科研究 / 徐珺等著. —北京: 对外
经济贸易大学出版社, 2020.8

(当代外国语言文学学术文库)

ISBN 978-7-5663-2182-4

I. ①商… II. ①徐… III. ①商务-英语-研究
IV. ①F7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2020) 第 139881 号

商务英语跨学科研究 Interdisciplinary Studies on Business English

徐 珺 等著

责任编辑: 刘 丹

出版发行: 对外经济贸易大学出版社
社 址: 北京市朝阳区惠新东街 10 号
网 址: www.uibep.com
资源网址: www.uibepresources.com

邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338
发行部电话: 010-64492342
E-mail: uibep@126.com

成品尺寸: 170mm×240mm

印 张: 13.5

字 数: 250 千字

ISBN 978-7-5663-2182-4

印 刷: 北京九州迅驰传媒文化有限公司

版 次: 2020 年 8 月北京第 1 版

印 次: 2020 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 56.00 元

对外经济贸易大学中央高校基本科研业务费专项资金资助、
“一带一路”研究系列著作项目（TS4-21）之成果

当代外国语言文学学术文库

顾问：胡壮麟 吴元迈

专家编委会

主任：王立非 金 莉 许 钧

委员：(以姓氏笔画为序)

王立非	王 宁	王守仁	王克非	王初明
牛保义	文 旭	文秋芳	石 坚	申 丹
冉永平	宁一中	朱永生	朱 刚	仲伟合
刘世生	刘象愚	许德金	严辰松	杨永林
杨金才	杨信彰	李 力	束定芳	何其莘
辛 斌	沈 弘	张 冲	张克定	张绍杰
张春柏	张德禄	陈建平	罗选民	周流溪
姚小平	顾曰国	徐 珺	黄国文	盛 宁
韩宝成	程晓堂	程朝翔	虞建华	谭载喜
熊学亮	潘文国	穆 雷	戴曼纯	

总策划：刘 军

总 序

对外经济贸易大学出版社最新推出了大型外语学术专著系列——《当代外国语言文学学术文库》，请我为文库写序。借此机会，谈谈我个人对外国语言文学研究的一些认识和感受。

综观 21 世纪的外国语言文学，就其语言学研究而言，形式语言学理论和功能语言学理论继续对抗和对话，认知语言学理论和社会文化理论发展迅速，各种语言学的理论思潮试图从不同的角度解释语言事实；在应用方面，语言学更加广泛地与多学科交叉，运用和借鉴包括数理逻辑、计算机科学、心理学、神经科学、认知科学、生态科学、经济学等各学科在内的研究成果和方法，不断凸显语言学作为人文科学和自然科学交叉学科的地位。就其文学研究而言，英美文学研究受经济全球化浪潮的冲击，文学及文论研究都关注文化全球化与本土性的关系。文化全球化的研究引发了文学现代性、后现代性和后殖民性的思考，文学和语言学研究的相互影响和交融日益明显，文学研究越来越多地引入语言学研究的方法，如话语分析等，反之亦然。我国的外国语言文学研究在全球化和中国入世以后与国际学术界的交流更加密切，发展更加迅速。

同时，我们仍清楚地看到，国内的外国语言文学研究依然存在“三张皮”现象：第一张皮是“汉语与外语”研究的合作与交流不够；第二张皮是“语言与文学”研究的沟通与对话不够；第三张皮是“英语与其他外语”研究的来往和交叉不够。这“三张皮”极大地阻碍着外国语言文学学科的发展。

这套文库的设计体现了兼收并蓄、博采众长、学科融通的思想，是一个开放和创新的学术平台，是各种研究的阵地和各方学者的家园，而进入文库的研究成果都经过精心挑选，出自学有专长的博士和学者。我衷心地祝愿这朵“原创的小花”在繁花似锦的学术花园里开得绚丽多姿，并愿有更多的学者去关心和呵护它。

北京语言大学高级翻译学院
教授、博士生导师

王立非

2020 年 6 月

内 容 提 要

本书是商务英语跨学科研究理论与实践之探索之作。

改革开放以来，我国经济发展蒸蒸日上，欣欣向荣。我国与世界各国政治、经济、外交、文化等领域的交流与合作取得了令世人瞩目的巨大成就。商务英语专业和商务英语研究应运而生，且生机勃勃。2007年经教育部批准，作为试办专业，对外经济贸易大学首次招收商务英语专业本科生。2011年9月，教育部下发了“关于印发《普通高等学校本科专业目录（2012年）》《普通高等学校本科专业设置管理规定》等文件的通知”（教高〔2012〕9号），商务英语专业获得正式“户口”，成为获批的教育部目录内招生本科专业，学科代码050262。这标志着商务英语专业的重要性、必要性、合理性得以确立，标志着广大商务英语教师和研究者前期工作得以肯定。从理论上讲，商务英语专业的产生适应经济、教育与语言三大领域发展的需求（严明，2011）。

据统计，2007年作为试办专业，只有一所高校——对外经济贸易大学开设商务英语专业，商务英语专业经过十多年的建设与发展，截至2019年全国开设商务英语专业的高校已逾400所。

随着“一带一路”倡议的实施，“一带一路”建设已经由理念转化为行动，从愿景转变为现实，建设成果丰硕，逐步编织起以亚欧大陆为中心，辐射全球各大陆、连接世界各大洋的合作网络，构建起“一带一路”沿线国家发展战略对接、各自优势互补、彼此互联互通、包容开放发展的国际合作平台。高等教育迈入了新时代。随着中外交流的进一步扩大和“一带一路”倡议向纵深推进，新时代对高质量、高素质、复合型商务英语人才提出了更高要求。高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会英语专业教学指导委员会依据《外国语言文学类教学质量国家标准》和专业认证相关要求，制定了《商务英语专业本科教学指南》（2020），将商务英语专业的培养目标设定为：“培养具有扎实的英语语言基本功和相关商务专业知识，拥有良好的人文素养、中国情怀与国际视野，熟悉文学、经济学、管理学和法学等相关理论知识，掌握国际商务的基础理论与实务，具备较强的跨文化能力、商务沟通能力和创新创业能力，能适应国家与地方经济社会发展、对外交流与合作需要，能熟练使用英语从事国际商务、国际贸易、国际会计、国际金融、跨境电子商务等涉外领域工作的国际化复合型人才”（引自严明，2020：1）。

与此同时，在国家顶层设计和政策的支持下，在学者们的不懈努力与孜孜以求的探索中，我国的商务英语学科建设也取得了前所未有的丰硕成果，商务

2 商务英语跨学科研究

英语研究（Business English Studies，简称 BES）取得了突破性进展。

本书有机地汲取了相邻学科的学术养分，在对商务英语、语言服务以及语言与经济研究进行回顾与现状进行梳理、分析与评述的基础上，有效整合跨学科研究方法，将理论思考、案例分析以及新技术应用相结合，围绕语言的经济价值、商务英语语篇分析、商务英语本科教学、商务英语研究生教学、商务英语习得中的文化身份构建、跨境电子商务与商务英语人才培养等一系列具体问题展开深入细致的分析。

本书拓展了商务英语学科的外延与内涵，是商务英语学术研究的传承与创新，有助于健全基于学生中心、产出导向、持续改进教育理念的英语类专业人才培养体系，有助于提升英语类专业人才培养能力和服务国家经济社会发展的能力。

商务英语跨学科研究是学术研究园地里一株嫩芽，“小荷才露尖尖角”。但是，她是商务英语研究专业建设与商务英语学科发展不可或缺的组成部分，这正是本书研究与写作的出发点。

本书选题新颖，兼具学术价值与应用价值，是商务英语的跨学科研究之作，可作为大中专院校商务英语专业、跨文化交际专业教材，也是广大英语专业广大教师、学者和博士生案头之学术参考书。

前 言

改革开放 40 多年来，我国综合国力不断增强，政治、经济、外交、文化等方方面面与国际交往日益频繁，当今的中国也是世界上最大、综合实力最强的发展中国家，国际地位不断提高，在国际事务中的影响力不断增大，是国际舞台上的最重要力量之一。

习近平主席指出，“语言是了解一个国家最好的钥匙”（引自国家主席习近平在伦敦出席全英孔子学院和孔子课堂年会开幕式上的讲话，2015 年 10 月 22 日）。随着“一带一路”倡议的提出与实施，“一带一路”已经不仅仅是一个概念，也不仅仅是一个愿景，它已成为中国对外开放以及新全球化的一个切实行动。“一带一路”没有明确划定地理界线，本质是一个国际合作倡议，向所有志同道合的国家和地区开放（转自 cifnews 跨境电商平台，2020-06-20）。“一带一路”的核心是“五通”，即“政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通”。“五通”得以实现的基础是语言互通。

“一带一路”倡议意义非凡，“是在新的国际国内形势下，把握我国重要战略机遇期，推动对外开放的新举措，也是基于新安全观的周边外交大战略，表明新一届党中央在处理新型国际关系中的统筹兼顾与创新理念”（<https://zhidao.baidu.com/question/309159901684497124.html>）。

在此背景下，对外经济贸易大学推出了“中央高校基本科研业务费专项资金资助‘一带一路’研究系列著作项目”，该项目兼具理论意义和实践意义。《商务英语跨学科研究》《商务翻译多维研究》^①即是其中的两本。

本书《商务英语跨学科研究》是集体智慧与集体劳动的结晶。首先，我们衷心感谢对外经济贸易大学“中央高校基本科研业务费专项资金资助、‘一带一路’研究系列著作项目”（TS4-21）给予的经费支持。我们衷心感谢对外经济贸易大学校领导们给老师们提供的良好的教学和研究环境，衷心感谢科研处各位领导和老师、英语学院领导和同事们在我们研究过程中给予的关心、帮助和支持。同时，我们由衷感谢学界前辈专家、老师们、朋友们在我们研究过程中给予的关心、帮助和支持，因为本书在撰写过程中得到了学界许多前辈、老

^① 徐珺，等. 商务翻译多维研究 [M]. 北京：对外经济贸易大学出版社，2020.

2 商务英语跨学科研究

师、朋友和同仁的鼓励、支持与帮助，也得到了相关职能部门的鼎力支持。学界前辈、恩师们和同仁的肯定与勉励，给了我们莫大的鼓舞和鞭策，也使我们的学术思考和学术探索获得了巨大的动力。

本研究的阶段性成果发表在《外语界》《中国外语》《外语教学》《外语学刊》《解放军外国语学院学报》《商务外语研究》等学术出版物上。在此，谨向这些甘做人梯、默默地为他人做嫁衣的各学术期刊主编、编辑部各位老师以及匿名审稿专家致以崇高的敬意和诚挚的感谢。

“合抱之木，生于毫末；九层之台，起于累土；千里之行，始于足下”（老子《道德经》）。我们感谢本书的研究团队成员徐珺、史兴松、夏蓉、肖海燕、自正权、王清然、李依林。本书从选题确定到开始写作，到构思到论证，从谋篇到成章，从全书的修改到定稿均由徐珺教授完成。我们研究团队的成员精诚团结，教学相长，分工明确，术有专攻，奋发图强，为这本书的出版做出了重要的贡献。

由于本书写作历时数年，所参阅的文献资料也较宽泛，在正文标注时难免出现遗漏。如果疏漏了某些文献，恳望相关作者在予以谅解的同时，通过邮件或者电话告诉我们，以便在再版时补充上或者更正，以利之后的研究。总之，本书《商务英语跨学科研究》与《商务翻译多维研究》《古典小说英译与中国传统文化传承》、《汉文化经典外译：理论与实践》一样，都是站在巨人的肩膀上写成的，都是学术精神的传承与发扬，都是学术研究的思考与探索。

在全部书稿完成后，博士生张晓恬和工程师李依林两位同志对本书进行了细心的校对，并对书中的参考文献进行了认真整理，我们非常感谢他们付出的辛勤劳动。

我们由衷感谢对外经济贸易大学出版社领导和老师们给予的支持，尤其感谢刘丹老师为本书出版所付出的辛勤劳动。

本书的成书时间恰逢2020年1月—8月。2020年注定是特殊的一年。突如其来的新冠肺炎疫情打破了人们正常的工作、学习和生活秩序。响应国家号召，徐珺教授在防控疫情的同时，“停课不停学”“停课不停教”“宅家不忘科研”，在完成了本硕博教学和指导论文写作的同时，夜以继日，克服了诸多困难，完成了本专著。

本书在撰写过程中得到了许多学界前辈、老师、朋友和学生以及同仁的鼓励、支持与帮助以及相关职能部门的鼎力支持，在此一并致谢。“三人行必有我师”，前辈、恩师和同仁是我们学习的榜样。教育管理部门、学界前辈、恩师们和同仁的肯定与勉励，给了我们莫大的鼓舞和鞭策，也使我们继续在教学科研领域刻苦学习、深入思考和不断探索时，获得了巨大的动力。

在本课题研究和本书写作过程中，徐珺教授以对外经济贸易大学校训“博学、诚信、求索、笃行”作为藏头诗，写了一份寄语，勉励我们：

博采众长，
学得至善之理修身养性；
诚以待人，
信守优秀文化不忘初心；
求真务实，
索寻科学真谛砥砺前行；
笃信致远，
行遍大千世界牢记使命。

本书是对商务英语研究已有成果的致敬，是商务英语研究的继承，也是商务英语研究的拓展。本书作者与其他学者以及老师们的系列研究有助于提高中国文化软实力，也是文化自信的具体体现，因为文化自信体现在社会生活的每一个方面，体现在文化软实力里，体现在科学研究中。没有高度的文化自信，就没有文化的繁荣兴盛，也就没有中华民族的伟大复兴。

“纸上得来终觉浅，绝知此事要躬行”（陆游·《冬夜读书示子聿》）。研方知难度，写乃知不足。囿于水平，书中难免存在疏漏，甚至谬误，敬请大家批评指正。

目 录

第 1 章 导论	1
1.1 引言	1
1.2 研究背景	4
1.3 研究意义	6
1.4 研究思路与研究方法	8
1.4.1 研究思路	8
1.4.2 研究方法	8
1.5 本研究创新之处	9
1.6 本书的构成	9
1.7 本章小结	11
第 2 章 商务英语研究、语言服务研究、语言与经济研究现状分析	13
2.1 引言	13
2.2 语言服务研究现状分析	14
2.2.1 语言服务研究文献回顾与述评	16
2.2.2 语言服务文献简要评述	23
2.2.3 语言服务研究已有成果简要评述	25
2.3 语言经济学研究现状简要分析	26
2.4 语言服务研究与人才培养前景	28
2.5 本章小结	28
第 3 章 专门用途语言研究现状分析及其对商务英语研究的启示	29
3.1 引言	29
3.2 专门用途语言简要回顾	30
3.2.1 发展历史	30
3.2.2 问题与挑战	31
3.2.3 研究方法	33
3.3 专门用途语言展望	36
3.3.1 研究领域	36

2 商务英语跨学科研究

3.3.2	研究方法	38
3.4	对我国商务英语研究的启示	39
3.5	本章小结	40
第4章	专门用途语言课程建设现状及其对我国商务英语教学研究的启示	41
4.1	引言	41
4.2	LSP 课程发展背景	41
4.3	美国、英国、澳大利亚和新西兰 LSP 课程设置和实施现状分析	42
4.4	四所大学 ESP 的课程设置	45
4.4.1	牛津大学的 ESP 课程	45
4.4.2	北卡罗来纳大学 ESP 课程	46
4.4.3	西澳大学的 ESP 课程	46
4.4.4	奥克兰大学的 ESP 课程	47
4.5	国外 LSP 设置与实施中存在的问题	48
4.6	对我国 ESP 课程设置与实施的启示	49
4.7	本章小结	50
第5章	语言的经济价值分析：语言服务业并购交易实证研究	51
5.1	引言	51
5.2	相关研究述评	52
5.2.1	语言经济学研究简评	52
5.2.2	语言服务产业研究简评	53
5.3	本章研究的问题与创新点	54
5.4	研究设计	55
5.4.1	样本采集	55
5.4.2	数据来源	55
5.4.3	研究方法	56
5.5	实证结果及分析	59
5.5.1	并购事件对语言服务企业的经济影响	59
5.5.2	语言变量对并购绩效的影响	62
5.6	研究启示	65
5.7	本章小结	66
第6章	语言的经济价值分析：语言对中国与“一带一路”沿线国家贸易影响之实证研究	69
6.1	引言	69
6.2	相关研究简要述评	70

6.2.1	语言距离及其测度	70
6.2.2	语言距离对国际贸易的影响	72
6.3	本章研究的问题	73
6.4	研究模型、样本和数据来源	74
6.4.1	关于引力模型	74
6.4.2	本研究的引力模型方程式	74
6.4.3	研究的样本	75
6.4.4	数据来源	76
6.4.5	回归结果与分析	77
6.5	研究启示	79
第 7 章	语言的经济价值分析：语言距离、英语能力与中国对外服务贸易影响实证研究	83
7.1	引言	83
7.2	相关研究简述	83
7.2.1	共同语言与国际贸易研究评述	84
7.2.2	第三方语言与国际贸易研究评述	84
7.2.3	语言距离与国际贸易研究评述	85
7.3	文献简要述评和本章的研究问题	85
7.4	变量选择、模型构建和数据来源	86
7.4.1	变量和模型	86
7.4.2	样本和数据来源	90
7.5	回归与分析	91
7.5.1	语言距离对中国双边服务贸易的影响	91
7.5.2	贸易双边英语能力对中国双边服务贸易的影响	92
7.5.3	分析与讨论	93
7.6	研究结果及其启示	94
7.7	本章小结	95
第 8 章	功能语言学与商务英语语篇分析	97
8.1	引言	97
8.2	学理基础与相关术语	97
8.2.1	系统功能语言学	97
8.2.2	商务英语语篇	98
8.2.3	关于语篇分析与话语分析	98
8.3	语料来源	98

4 商务英语跨学科研究

8.4	分析与讨论	99
8.4.1	销售合同的种类	99
8.4.2	语篇体裁与体裁分析	99
8.4.3	纲要式结构	99
8.4.4	体现样式	101
8.5	语言特色	102
8.5.1	语篇功能分析	102
8.5.2	概念功能分析	103
8.5.3	人际功能分析	103
8.6	本章小结	106
第9章	功能语言学与商务信函身份构建探索	107
9.1	引言	107
9.2	本章研究语料与研究方法	107
9.3	自我身份构建及其语言手段分析	110
9.3.1	平等、客观、积极的身份构建	110
9.3.2	主观、强势、权威的自我身份的构建	112
9.4	分析与讨论	113
9.4.1	第一人称代词的选择差异分析	113
9.4.2	语法隐喻的分布差异分析	114
9.4.3	判定资源的频次差异分析	115
9.4.4	称谓的使用差异分析	115
9.5	本章小结	115
第10章	跨文化商务交际学对商务英语教学研究的启示	117
10.1	引言	117
10.2	跨文化商务交际学研究的主要议题	118
10.3	跨文化商务交际学的发展趋势	119
10.4	对商务英语教学与科研的启示	122
10.5	本章小结	124
第11章	多模态与本科生商务英语写作课程研究	125
11.1	引言	125
11.2	相关术语、研究背景与研究意义	125
11.3	理论依据与已有研究简要回顾	126
11.4	商务英语写作过程的多模态设计路径	126
11.5	研究问题	127

11.6	研究对象	127
11.7	研究工具	129
11.8	数据统计与分析	130
11.8.1	写作所需时间统计与分析	130
11.8.2	写作过程统计与分析	130
11.8.3	测试情况统计与分析	132
11.8.4	写作文本分析	133
11.9	本章小结	133
第 12 章	信息技术、“任务驱动式”与研究生商务沟通英语教学研究	137
12.1	引言	137
12.2	研究背景与研究意义	137
12.3	信息技术与任务驱动教学法	138
12.4	信息技术、“任务驱动式”与商务沟通英语教学探索	139
12.4.1	学习任务的设立	139
12.4.2	学习任务的实施	142
12.5	学习任务评价	143
12.6	教学效果分析	144
12.7	本章小结	146
第 13 章	性别化身份重构与二语习得、跨文化交际能力研究	147
13.1	引言	147
13.2	语言与性别研究概述	147
13.2.1	单一语言环境中的语言与性别研究	147
13.2.2	第二语言环境中的语言与性别研究	148
13.3	女权后结构主义理论之性别与二语习得研究	149
13.4	国外语言与性别研究对我国外语教育的启示	152
13.5	我国外语学习环境中之性别差异分析	153
13.6	学习者外语交际空间拓展	153
13.7	学生良好的学习态度确立	154
13.8	外语学习者的跨文化交际能力培养	154
13.9	本章小结	155
第 14 章	迁移理论与跨境电商英语习得研究	157
14.1	引言	157
14.2	理论框架与相关研究简要回顾	158
14.3	本章研究的问题	159

6 商务英语跨学科研究

14.4 研究对象	159
14.5 研究工具	159
14.6 研究结果分析	161
14.6.1 英语水平分析	161
14.6.2 语言接触分析	161
14.6.3 心理语言距离分析	162
14.7 本章小结	165
第 15 章 结论与展望	167
参考文献	170